

205.285-5/2024.

## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2024. szeptember 04. napján 10 óra 05 perces kezdettel** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

**Jelen van:** Valcsev Ivanov János elnök, Bajcsev-Dancsó Béláné elnökhelyettes

**Távol van:** Bartáné Boneva Donka testületi tag

### Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

- Dr. Biró Dániel jogi ügyintéző a jegyző képviselőjében
- Broda Szilvia pénzügyi ügyintéző
- Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 2 tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Bajcsev-Dancsó Béláné látja el. Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.**

### Napirend:

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi költségvetésének I. féléves módosítására**

Előterjesztő: Elnök

**2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

**3. Javaslat 2024. év II. félévi programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

Előterjesztő: Elnök

**4. Egyebek**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Mielőtt a napirendek tárgyalását megkezdjük, elmondja, fontos számukra a mai nap, egy korszak zárul le, hiszen utolsó testületi ülésük ez ebben a ciklusban, öt éves munkájuk végére értek, mert szeptember 30. napján a mandátumuk lejár. Októberben már új összetételű önkormányzattal működnek tovább.

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi költségvetésének I. féléves módosítására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Broda Szilvia pénzügyi ügyintézőt, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

**Broda Szilvia:** Az első félév során keletkezett, és a második félévben várható bevételekkel és kiadásokkal módosított költségvetésről a Képviselő-testületnek határozatot kell hoznia, és módosítania kell a korábban elfogadott költségvetését. A bevételek főösszege 2.755.092 Ft-ról 1.014.246 Ft-tal módosul, összesen 3.769.338 Ft-ra nő. A 2024. évi működési kiadásait részletezi az előterjesztés alapján.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megköszöni a kiegészítést és a Pénzügyi Osztály munkáját, könyvelését.

**Broda Szilvia:** Még annyi kiegészítést kíván tenni, hogy mivel októbertől változik a Testület, új önkormányzat alakul, ezért időarányosan kellett tartalékolni az új Testület számára a IV. negyedévre. Ez az időarányos kötelező összeg 934.683 Ft., ennyivel kell számolni október 1-jétől.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Ami jelenleg rendelkezésükre áll összeg, az 1,2 millió Ft felett van, tehát abszolút a terveknek megfelelően áll a költségvetésük. Pontosan és precízen használták fel az adófizetők által számukra biztosított lehetőséget.

A napirend felett a vitát megnyitja. Megkérdezi van-e észrevétel, javaslat. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-15/2024.(IX.04.) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi költségvetésének I. féléves módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi költségvetésének I. féléves módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az B-3/2024. (III.5.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

**„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai**

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2024. évi módosított költségvetését

**3.454.246 Ft Költségvetési bevétellel**

**3.769.338 Ft Költségvetési kiadással**

**315.092 Ft Költségvetési egyenleggel**

**Ebből: 315.092 Ft működési egyenleggel**

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételel 315.092 Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2., 2.3. és 2.4. pontjainak mellékletei az alábbiak szerinti módosulnak:
  - 2.1. A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.
  - 2.2. A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.
  - 2.3. A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.
3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.
4. A költségvetési határozat 2024. szeptember 05. napján lép hatályba.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

*/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./*

## 2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2024 áprilisában volt az utolsó ülésük, az azóta eltelt eseményekről, programokról kíván beszámolni a napirendi pont keretében. Május 24. napja a Szláv kultúra és írásbeliség napja, ami fontos ünnep számukra, melyet megalakulásuk, 1995 októbere óta megünnepelnek. Miskolcon több helyen is koszorúznak. Számukra fontos hely a Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskola, ami valamikor az első bolgár iskola is volt, és a hitélet gyakorlása is ott folyt. Megemlékeznek arról, hogy honfitársaik ide jártak éveken keresztül. A másik helyszín Mazsaroff Miklós emléktáblája, ahol szintén minden évben koszúval emlékeznek meg a bolgár származású, Munkácsy-díjas festőművészről. Az ünnepnapnak ez a miskolci vonatkozása. A budapesti rendezvény idén azért is volt nagyon fontos, mert átadásra került a Bolgár Kulturális Központ. Rendkívül modern megoldásokat valósítottak meg az épület kapcsán, nagyon büszke arra, hogy ilyen automatizált, komputer által vezérelt lett a központjuk. Erre a rendezvényre természetesen meghívták az országban lévő összes bolgár önkormányzatot, és ott volt a magyar és bolgár köztársasági elnök is. Nagyon színvonalas rendezvénysorozattal nyugtázták le a megjelenteket, fellépett a Jantra, Rosica, Martenica is. A VIII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat delegációja volt Miskolcon, egy egész napos buszos kiránduláson. Meglátogatták a miskolci bolgár vonatkozású helyeket. Dr. Nikolaeva Mariját kérték fel, hogy legyen segítségükre a vendégek tárlatvezetésében Alelnök Asszonnyal közösen. A Soltész Nagy Kálmán úti Iskola diákjai készültek a delegációnak. Július 16-án került sor a Nemzetiségi találkozó és horgászversenyre, ami idén 10. alkalommal került megrendezésre. Néhány miskolci nemzetiségi önkormányzat kivételével részt vettek a nemzetiségi önkormányzatok, a város is képviselteti magát Badány Alpolgármester Úr személyében. A korábbi évekhez képest idén nem első, hanem második helyezést értek el, aminek szintén nagyon örültek. Nagyon jó kötetlen beszélgetések szoktak lenni, jobban megismerik egymást. A ruszinok főztek idén is, és az általa szerzett szponzor biztosította a vaddisznó húst. 2024. augusztus 12-én volt az Országos Bolgár Önkormányzat testületi ülése, melyen a fő téma a jövő volt. Abba a szerencsés helyzetben van, hogy ismét képviselheti a miskolci bolgárságot. Ott is majd október folyamán lesz az alakuló ülés, pontosabb dátumot nem tud. Megkérték, hogy foglalkozzon a felsőzsolcai bolgársággal is, vegye fel a kapcsolatot a felsőzsolcai polgármesterrel. Kiegészítésként elmondja, hogy Felsőzsolcán nem alakulhat meg a bolgár önkormányzat, ugyanis – sajnos – kevesen regisztráltak magukat a népszámlálás alkalmával. Ígéretet tett arra, hogy lehetőségeihez képest nem fogja magára hagyni a felsőzsolcai bolgárságot.

**Bajcsev-Dancsó Béláné elnök-helyettes:** Felhívja a figyelmet, illetve kiemeli, hogy nemcsak a felsőzsolcai bolgárságra kell majd figyelni, hanem a Mályiban lévőkre is.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Természetesen a környéken lévő bolgársággal tartják a kapcsolatot, járnak a rendezvényeikre, és mindig is fontos feladtuk volt, hogy Kazincbarcika, Mályi, Sajópálfala, Sajópetri, Sajószentpéter bolgáraival a kapcsolatot ápolják. Minden rendezvényükre hívják a bolgárságot. A vitát megnyitja a napirend felett. Megkérdezi, van-e észrevétel, kérdés. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-16/2024.(IX.04.) határozata:**

**Tárgy:** Elmúlt időszak eseményei 2024. év május-augusztus között

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2024. év május-augusztus közötti időszakban a következő eseményeken vett részt, illetve szervezte meg:

- Május 24. Szlav kultúra és írásbeliség napjának megünneplése, több helyszínen:
  - Miskolcon a régi Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskolánál,
  - Miskolcon a Mazsaroff Miklós emléktáblájánál,
  - Budapesten, a Bolgár Kulturális Központ átadóünnepségének keretében,
- VIII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat delegációjának fogadása,
- Július 16. Nemzetiségi Önkormányzatok találkozója és horgászversenye,
- Augusztus 12. Bolgár Országos Önkormányzat ülésén részvétel Budapesten.

2. A Képviselő-testület az elnök által nyújtott szóbeli beszámolót megismerte, annak tartalmával egyetért, és elfogadja azt.

3. A Testület az események kapcsán felmerült költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosította.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**3. napirend:** **Javaslat 2024. év II. félévi programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

**Valcsev Ivanov János elnök:** A legközelebbi program 2024. szeptember 20-22. között megrendezésre kerülő pécsi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat találkozóval egybekötött emléktáblaavatás. A rendezvényen részt kívánnak venni. Kéri, szavazzanak a programon való részvételtől, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-17/2024.(IX.04.) határozata:**

**Tárgy:** Pécsi találkozó és emléktáblaavató ünnepségen részvétel

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja,

hogy 2024. szeptember 20-22. között részt vesz a pécsi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat találkozóján és emléktáblaavató ünnepségén.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költséget a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2024 októberében alakul meg helyi szinten az új összetételű Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat, felfrissülnek. Két új képviselőtársával fogják vinni a következő ötéves ciklust, adjon nekik erőt és egészséget az Isten hozzá. Rachev Ivo és Bajcsev-Dancsó Damján váltja a mostani két képviselőtársát, a Hölgyeket. Jövőre 30 éves lesz önkormányzatuk, és munkájuk során igyekszik tapasztalatait átadni majd a fiatalságnak. Az alakuló ülést, az új önkormányzat felállítását előreláthatóan szerényen megünnepelnék, melynek költségeit javasolja a 2024. évi költségvetésből jóváhagyni.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-18/2024.(IX.04) határozata:**

**Tárgy:** Önkormányzat megalakulása alkalmából ünnepség szervezése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja 2024 októberében az önkormányzat megalakulásának alkalmából kis ünnepség szervezését.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Október 26. napja a bolgár kertészek napja, amely a bolgárság számára nagyon fontos esemény. Arra emlékeznek, hogy annak idején, a Magyarországra érkezett, családjukat otthagató, Óhazát elhagyó bolgár kertészek hogy dolgozzanak, és a megtermelt javakat Demeter napkor osztották el egy nagy ünnepség keretében. Ezen alkalomból minden évben ünnepséget szerveznek Miskolcon is, hogy megemlékezzenek. Kéri, hogy szavazzanak a program megvalósításáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-19/2024.(IX.04) határozata:**

**Tárgy:** Demeter napi rendezvény megszervezése Miskolcon

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2024 őszén megszervezi a hagyományos Demeter napi rendezvényét Miskolcon.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Az előző napirend kapcsán már szót ejtett arról, hogy az Országos Bolgár Önkormányzat kérte, hogy a felsőzsolcai bolgársággal, a felsőzsolcai polgármesterrel vegye fel, illetve tartsa a kapcsolatot. Polgármester Úr a bolgár szószólónak, Varga Szimeonnak megígérte, hogy ő is azon lesz, hogy a bolgárság ünnepeiről megemlékezzenek. Felsőzsolcán van egy emlékmű, amelynél minden évben Demeter napkor – október 26. – megemlékeznek. Kéri, hogy szavazzanak a programon való részvételről, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-20/2024.(IX.04) határozata:**

**Tárgy:** Demeter napi rendezvény Felsőzsolcán

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy részt vesz a 2024 októberében Felsőzsolcán Demeter nap alkalmából szervezett ünnepségen.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Szintén Demeter nap alkalmából lesz Budapesten rendezvény, melyen lehetőségeik szerint szintén részt kívánnak venni, a költségeket 2024. évi költségvetésből biztosítva. Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-21/2024.(IX.04) határozata:**

**Tárgy:** Demeter napi rendezvény Budapesten

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy részt vesz a 2024 októberében Budapesten Demeter nap alkalmából szervezett rendezvényen.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Tájékoztatásképpen ismerteti, hogy az idén még várható rendezvényük a szokásaik szerint megtartott Mikulás nap. Ennek keretében nemcsak a gyerekek számára készülnek csomaggal, hanem az idősek számára is, akik legalább annyira örülnek neki. Ezt megalakulásuk óta minden év december elején megtartják. Említi továbbá az évszázados rendezvényt is. Ennek kapcsán a döntéshozatalt az új Testületre bízta, az évvégi rendezvényeknek kapcsán már nekik lesz jogkörük. Kéri, szavazzanak a tájékoztatás tudomásulvételéről.

**A Testület 2 igen szavazattal tudomásul vette a tájékoztatást és a következő határozatot hozta:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-22/2024.(IX.04) határozata:**

**Tárgy: Tájékoztatás évvégi rendezvényekről**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete tudomásul veszi a várható évvégi rendezvények megszervezése kapcsán tett tájékoztatást.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megkérdezi, van-e észrevétel, kérdés. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett.

**4. napirend: Egyebek**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Majd lesz egy komolyan grémium, amikor erről beszélni szeretne, de most is él a lehetőséggel, mivel képviselőtársának Elnök-helyettes Asszonynak ez az utolsó testületi ülése. Pár mondatban szeretné megköszöni, nemcsak az elmúlt öt, hanem húszéves munkáját, azt, amit a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatért tett. Ezt a ciklust azonban különösen kiemeli, mert nem sokkal megalakulásukat követően szinte végig ketten vitték a Testület, az önkormányzat munkáját. Kiemeli, hogy Képviselő Asszony munkájára számítanak a jövőben is, tanácsaira, ötleteire. Ahogy az előbb mondta, majd később, nagyobb társaság előtt is, de most is mindenképp szeretné megköszönni a munkáját a jegyzőkönyv számára is. Kíván a jövőben erőt, és jó egészséget!

**Bajcsev-Dancsó Béláné:** Köszöni az elismerő szavakat Elnök Úrnak. Szintén szeretné megköszönni az elmúlt évek közös munkáját, a Hivatal dolgozói számára szintúgy. Javaslat a következő események vonatkozásában, hogy amikor Pécsre utaznak, Harkányba is menjen a delegáció, és az ottani temetőben helyezze el a megemlékezés virágait.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Amennyiben lesz rá lehetőség, mindenképpen jelzi a pécsieknek. A program elég sűrű a három napra, de amennyiben az idő és lehetőség engedi, ellátogatnak a harkányi bolgár temetőbe. A II. világháborúban ott egy komoly csata folyt, és rengeteg bolgár honfitársuk lelte sajnós halálát.

**Bajcsev-Dancsó Béláné:** Másik javaslat szintén a halottak napjával kapcsolatos. A templom addigra nem lesz kész sajnós, így az elhunytakról való megemlékezést javasolja az októberi emléktábla koszorúzással egybekötni, az atyával közösen.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megkérdezi, hogy van-e javaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs, így bejelenti, hogy a mai ülésük végére értek. Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 10 óra 45 perckor bezárja.

**K. m. f.**

**Valcsev Ivanov János**  
elnök

**Bajcsev-Dancsó Béláné**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Dr. Biró Dániel**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Ignác Dávid**  
jegyző